

ملاحظات حول :

مُصْطَلَحَات التَّنْمِيَةِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ

لقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية التابعة للامانة العامة للجامعة العربية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين من اجل العمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، حيث اصدرت قائمة تشتمل على جزئين ، الاول يحتوى على 942 مصطلحا من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية او النظرية والنى ترد غالبا في التشريعات الاجتماعية وفي لغة العمل التى تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية ، اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا خاصا بتنمية المجتمع ، ولقد رتبت هذه القوائم أبجديا بثلاث لغات منطلقة من اللغة الإنجليزية مع بيان ما يقابل المصطلح باللغتين الفرنسية والعربية .

ولقد عملت ادارة التنمية الاجتماعية على تجنب الازدواج في العمل بحيث لم تضاف الى قوائم المصطلحات السابقة بعض المصطلحات في ميدان التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها حيث خصصت لها معاجم خاصة ننشر فيما يلى بعض ملاحظتنا على هذه المصطلحات :

تنفيذا لما صدر من توصيات عن مؤتمرات عقدتها الامانة العامة للجامعة العربية حول موضوع التنمية الاجتماعية ، والمواثيق الصادرة عنها في هذا الشأن * ، بالعمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، فقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين في هذا المجال ، قامت بحصر المصطلحات الخاصة بالتنمية الاجتماعية من واقع التشريعات الاجتماعية وبعض المعاجم الانجليزية والفرنسية المتخصصة ، على اساس السفة الغالبة للمصطلح ومدى انتشار استخدامه باللغة العربية ، وضمنت تلك المصطلحات قائمة تشتمل على جزئين الجزء الاول يشتمل 942 مصطلح من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية دون النظرية والتي ترد غالبا في التشريعات الاجتماعية وفي لغة العمل التي تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية . ومن امثلة هذه الموضوعات : التخطيط الاجتماعى ، السكان ، الخدمات الاجتماعية ، التعاون ، الضمان الاجتماعى ، المساعدة العامة ، رعاية الاسرة ، الاسكان ، رعاية الفئات المختلفة ، الدفاع الاجتماعى ، تنوير الراى العام ، التحريب الاجتماعى . الخ .

اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا من مصطلحات العلوم الاجتماعية المتصلة بتنمية المجتمع . وتتناول علم الاجتماع العام والحضرى والزيفى وعلم النفس الاجتماعى ومناهج البحث . الخ . وقد اعدت قوائم المصطلحات حسب الترتيب الابجدي باللغة الانجليزية لكل مصطلح مع بيان ما يقابله باللغتين الفرنسية والعربية ووضع لكل مصطلح تعريف مختصر لتوضيح معناه وتحديد دلالاته ومجال استعماله ولتجنب الازدواج في العمل لم تدرج بهذه القوائم المصطلحات الآتية :

- 1 - المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .
- 2 - مصطلحات الادارة والتنظيم اذ تقوم حاليا المنظمة العربية للعلوم الادارية باعداد معجم لها .
- 3 - مصطلحات التربية والتعليم حيث تقوم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم باعداد معجم لها .
- 4 - مصطلحات الاحصاء حيث يقوم المكتب المركزى العربى للاحصاء بمجلس الوحدة الاقتصادية بتوحيد هذه المصطلحات .

والرجاء ان تتولى الجهات المعنية بيان وجهة نظرها حول المصطلح العربى في القائمة المرفقة (ا) بالموافقة عليه « ✓ » او شطبه « x » وادراج المسمى المقترح (لعرض هذه القوائم على لجنة خبراء المقرر عقدها لهذا الغرض والتي ستقوم بتوحيد المسميات المختلفة للمصطلحات العربية المستخدمة في شتى الدول العربية وتحديد المفاهيم الصحيحة بحيث يكون لكل مصطلح معنى دقيق محدد وموحد .

- 1 - المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .
- (2) توصية عن المؤتمر الاول لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة - فبراير سنة 1971) .
- (3) نص المادة 41 من ميثاق العمل الاجتماعى الذى وافق عليه المؤتمر الاول لوزراء الشؤون الاجتماعية العرب . (القاهرة - مارس 1971) .
- (4) توصية عن المؤتمر الثانى لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة - اكتوبر 1976) .

ملحوظة : C.F معناها . . انظر
SYN معناها . . مرادف

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل بالقائمة
1 - (Acceptanc) قبول acceptation	Acceptance	5
2 - (cf. advisor)	advisor	18
3 - After-care رعاية لاحقة « postcure »	surveillance des convalescents ou des délinquants	20
4 - Agricultural cooperative « جمعية تعاونية زراعية » coopérative agricole	جمعية تعاونية زراعية (الزراعية يقبلها agronomique)	25
5 - جنون	جنون (اختلال عقلى)	(2) 29
6 - Allegrance ولاء ، طاعة allégiance	allegiance allégeance	31
7 - Allocation of resources توزيع الموارد allocation des ressources	répartition des ressources	32
8 - All-round social worker اخصائى اجتماعى عام assistant social polyvalent	مساعد اجتماعى عام	34
9 - Allowance اعانة allocation	علاوة	35
10 - Almoner اخصائية صحية اجتماعية assistante médico-sociale	مساعدة صحية اجتماعية	36
11 - Alms حسنة ، صدقة aumône, charité	صدقة	38
12 - Almshouse ملجأ الفقراء asile d'indigents, maison de charité	ملجأ الفقراء - ملجأ خيرى	39
13 - Ambivalence ازدواج وجداني ، تناقض وجداني ambivalence	تناقض وجداني	40

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الصواب	رقم المسلسل
14 - Assembly اجتماع عام assemblée	اجتماع عام — تَجَمُّع	46
15 - Athletics العاب قوى athlétique	Athletics sports athlétiques. athlétisme	53
16 - Attendance centre مركز الحجز ، دار الضيافة maison de détention	مركز الحجز	54
17 - Audio-visual aids اجهزة سمعية بصرية moyens audio-visuel	اجهزة او وسائل سمعية بصرية moyens audio-visuels	55
18 - Auspices رعاية auspices	Auspices auspices	56
19 - Automation تلقائية autanation	automation اتمتة (التلقائية تترجم — spontanéité)	57
20 - Autonomy استقلال الذات autonomie	استقلال ذاتي	58
21 - Baby sitter حاضنة الاطفال gardeuse d'enfants	gardienne d'enfants	61
22 - Babyhood سن الرضاعة première enfance	سن الطفولة	62
23 - Ballot اقتراع سري vote au scrutin	Ballot	66
24 - Bargaining مساومة ، مفاوضة régociation	négociation مساومة	67
25 - Behaviour problems مشاكل سلوكية troubles de caractère	problèmes de comportement	71
26 - Behaviourism المذهب السلوكي behaviourisms	المذهب السلوكي او السلوكية behaviourisme ou psychologie de com- portement	74

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التمثيل المقترح او الصواب	رقم المسلسل
27 - Benefit prestation مميزة	prestation, allocation	77
28 - Benevolent association جمعية خيرية association de bienfaisance	Benefit society société de bienfaisance	80
29 - Betrothal خطوبة fiançaille	fiançailles	81
30 - Bias تحيز blais	parti pris	83
31 - Bilateral kinshir ترابطة ثنائية parenté bilatérale	Bilateral kinship	85
32 - Blighted areas مناطق متداعية zônes damnés	مناطق مؤونة (من الأمة) zônes atteintes par le fléau	86
33 - Boare of directors مجلس الإدارة Conseil d'administration	Board of direction	82
34 - Boarding house منوى ، نزل pension	pension de famille	83
35 - Boarding-out system نظام بيوت الضيافة système de placement auprès des familles	Système de placement (ou de mise en pension) auprès des familles	84
36 - Borstal institution دار اصلاح ، اصلاحية maison de redressement	maison de correction	86
37 - Boy ولد ، صبي garçon	غُلام	97
38 - Budgeted relief اعانة وفقا للميزانية المائلية secours lié au budget ménagère	secours lié au budget ménager	106

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او المصواب	رقم المسلسل
39 - Built up area منطقة حضرية région de bâtise	Urban area متمدنات حضرية agglomération urbaine	108
40 - By laws لوائح règlements	By laws or byelaws	110
41 - Camp معسكر camp	مُعسكر ، مُخيم	113
42 - Care رعاية Soins	soin	115
43 - Case history تاريخ الحالة histoire des cas individuels	تاريخ الاحوال الفردية (السيرة الشخصية) يسمى احيانا بالفرنسية dossier médical	117
44 -		
45 - Case record سجل حالة dossier du cas individuel	سجل حالة فردية	118
46 - Case study دراسة الحالة étude mongraphique	دراسة احادية monographie ou étude monographique	119
47 - Case work خدمة الفرد case-work	case-work (assistance sociale individuelle)	120
48 - Certified social worker اخصائى اجتماعى مؤهل assistant social diplômé	مساعد اجتماعى مؤهل	125
49 - Chairman رئيس جلسة président	رئيس	126
50 - Charitable association جمعية خيرية société de bienfalsance	جمعية خيرية	128
51 - Child born out of wedlock طفل غير شرعى enfant né hors mariage	enfant illégitime, enfant né hors mariage	131

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الأول»	التمثيل المقترح أو الصواب	رقم المسلسل
52 - Child guidance توجيه الاطفال consultation médico-pédagogique pour les enfants	orientation des enfants	133
53 - Child welfare رعاية الطفولة service social aux enfants	service social pour enfants	135
54 - Children's allowance اعانة الاطفال allocation des enfants	علاوة او مخصص للاطفال	138
55 - Children's playground ملعب اطفال champ de jeu pour le enfants	terrain de jeu pour enfants	140
56 - Citizen participation اشتراك المواطنين participation du cetoyen	اشتراك المواطن participation du citoyen	143
57 - Citizen advice bureau مكتب ارشاد المواطنين permanence d'entraide sociale	permanence d'orientation sociale	144
58 - City مدينة ville	Cité (town ville المدينة)	146
59 - Civil law قانون مدنى droit invil	droit civil	149
60 - Clan عشيرة clan	tribu	153
61 - Client عميل client	Client عميل = زبون	155
62 - Clique ثلة clique	عُصْبَة	156
63 - Coalition تالف coalition	تكتل	161

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الصواب	رقم المتسلسل
64 - Cohabitation cohabitation معايشة مشتركة	تمايش	162
65 - Collectivism collectivisme جماعية ، مشاعية	الإشاعية	164
66 - Community chest fods social صندوق التمويل المشترك	رأس مال الجماعة fonds social, fonds commun	169
67 - Community cohesion cohésion de la communauté تماسك المجتمع	تماسك الجماعة cohésion de la communauté	170
68 - Community conflict conflit de la communauté مراع المجتمع	مراع المجتمع conflit de la communauté	171
69 - Community council conseil de la communauté مجلس المجتمع	مجلس الجماعة conseil de la communauté	172
70 - Community development développement communautaire تنمية المجتمع	تنمية الجماعة	173
71 - Community facilities services et institutions à l'usage des membres de la collectivité (équipement social) تسهيلات المجتمع	تسهيلات وخدمات المجتمع	174
72 - Community leader chef de la communauté قائد المجتمع	رئيس الجماعة	175
73 - Community organisation organisation communautaire تنظيم المجتمع	تنظيم الجماعة Community organization	176
74 - Community participation participation de la communauté مشاركة المجتمع	مشاركة الجماعة	177
75 - Community service service communautaire خدمة المجتمع	خدمة الجماعة	178

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المبني
76 - Community welfare رعاية المجتمع المحلي services sociaux de la collectivité	مصالح اجتماعية للجماعة	179
77 - Community welfare centre مركز رعاية المجتمع المحلي centre social de quartier	مركز اجتماعي للحي	180
78 - Community work travail communautaire	تنمية الجماعة développement communautaire	181
79 - Community worker اخصائي تنمية المجتمع agent de développement commu- nautaire	عامل او ضابط لتنمية المجتمع	182
80 - Conciliation توفيق conciliation	conciliation	186
81 - Conduct سلوك موجه ، مسلك اخلاقي conduite	سلوك ، مسلك اخلاقي	187
82 - Confinement allowance منحة الوضع allocation d'accouchement	منحة انوضع او الولادة	190
83 - Consultant مستشار conseiller	conseiller	195
84 - Contingency حالة طارئة ventualité, risque	imprévu	198
85 - Contribution اشتراك contribution	اشتراك - اسهام	201
86 - Corporation مؤسسة corporation	نقابة	210
87 - Correctional Institution اصلاحية maison d'éducation surveillé	maison de correction	211
88 - Correctional school مدرسة اصلاحية ecole de redressement	école de correction	212

الرقم المستسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرتق بالكتابة « الجزء الاول »
213	Cost of living	89 - Cost of living نفقة المعيشة coût de la vie
215	conseil des œuvres sociales	90 - Council of social agencies مجلس الوكالات الاجتماعية conseil des œuvres
216	إستشارة	91 - Counselling ارشاد consultation
218	Day nursery	92 - c.f. Day nursery
222	إتعداد	93 - Cripling تعداد estropiement
227	Damage	94 - Dammege ضرر dommage
228	Data collector	95 - Data collector جامع المعلومات collecteur des données
233	علاوة الوفاة	96 - Death grant منحة الوفاة allocation de décès
239	تصور	97 - Deficiency نقص : عجز ، تصور déficiency
241	انحلال	98 - Degeneration انحطاط : انحلال degeneration
243	جنحة ، جريمة	99 - Delict جنحة ، جريمة délit
244	جُنُوحِيَّة	100 - Delinquency جناح délinquance
247	مميزات ديموجرافية (لأن خواص معناها) (propriétés)	101 - Demographic characteristics خواص ديموجرافية caractéristiques démographiques

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
251	démonstrateur	102 - Demonstrator مُدرِّب moniteur, démonstrateur
252	Demoralization	103 - Demoralisation فساد الاخلاق démoralisation
255	الاحتياج - التبعة	104 - Dependency الفاقة dépendence
260	عضو نائب أو قائم مقام Deputy	105 - Depvty member عضو مناوب membre suppléant
261	عقب ، سليل	106 - Descendant فرع ، عقب ، سليل descendant
263	عوز ، فاقة ، اطلاق dénueement	107 - Destitution عوز ، فاقة ، فقر privation
267	déviation (par ...)	108 - Deviation انحرافا deviation
269	تشخيص تنمية الجماعة المحلية	109 - Diagnosis in community develop- ment تشخيص المجتمع المحلي diagnose dans le développement communautaire
270	علاج بالحمية thérapie par la diète	110 - Dietotherapy علاج بالتغذية therapie par l'alimentation
271	عاجز : مقعد عن العمل	111 - Disabled person عاجز invalidé
273	علاوة المعجز	112 - Disability benefit معونة المعجز allocation d'invalidité
276	تمييز	113 - Discrimination تفرقة discrimination

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو المواب	الرقم المسلسل
114 - Discussion group جماعة المناقشة groupe de discussion	277 زمرة المناقشة	
115 - Disorganisation سوء تنظيم ، تفكك ، اختلال disorganisation	279 Disorganization désorganisation	
116 - Disorganised area منطقة مختلة النظام zone désorganisée	280 Disorganized area منطقة مختلة النظام	
117 - Distress كارثة détresse	282 محنة - نكبة	
118 - District منطقة أو مقاطعة région	283 district, région	
119 - Division مصلحة division	284 قسم	
120 - Domestic cooperative جمعية تعاون استهلاكية coopérative de consommation	286 تعاونية استهلاكية	
121 - Dormitory غبر نوم dortoir	291 غبر نوم : مَجَّع	
121 - Eligible person مستحق personne répondante aux condi- tions requises	303 مؤهل لأن ينتخب personne répondant aux conditions requi- ses	
123 - Emergency relief مساعدة طارئة aide d'urgence	304 مساعدة مستعجلة	
124 - Empirical method منهج امبريقي méthode empirique	306 منهج اختباري méthode empirique (التجريبى هو experimental وله طابع علمى)	
125 - Enlightenment توعية ، تنوير eclaircissement	309 تنوير	

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
126 - Entertainment ترفيه divertissement	ترفيه	310
127 - Equalisation fund صندوق المقاصة caisse de compensation	Equalization fund	312
128 - Ergonomics هندسة بشرية ergonomique	تطابقية الانسان مع عمله	313
129 - Ergotherapy علاج بالعمل ergotherapie	علاج بالعمل : علاج بالتنشغيل	314
130 - Extension services خدمات الارشاد service d'information	service d'orientation	321
131 - Family case work خدمة الفرد الاسرية case work pour la famille	خدمة الفرد الأُثْرَوِيَّة	325
132 - Family council مجلس عائلي conseil familial	مجلس العائلة conseil de famille (الأل المجلس العائلي له معنى آخر)	326
133 - Family desertion هجرة الاسرة abandon de famille	التخلي عن الاسرة	327
134 - Family disorganisation انحلال اسرى disorganisation familiale	انحلال الاسرة Family disorganization désorganisation familiale	328
135 - Family education تربية اسرية education familiale	تربية الاسرة éducation de famille	329
136 - Family guidance bureau مكتب توجيه الاسرة office de consultation familiale	office d'orientation familiale	330
137 - Family social work خدمة اجتماعية اسرية service social familial	خدمة اجتماعية عائلية	331
138 - Farm population سكان زراعيون population rurale	سكان البادية	333

الرقم المسلل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
334	تعاونية فلاحيية	139 - Farming cooperative تعاونية زراعية cooperative agricole
335	حق اقتراح المرأة	140 - Female suffrage تحويل المرأة حق الانتخاب vote des femmes
337	برنامج اسعاف للتغذية	141 - Feeding programme برنامج تغذية programme de secours alimentaire
338	camaraderie universitaire	142 - Fellowship زمالة bourses universitaire, bourses de perfectionnement
341	enseignements sur le terrain	143 - Field instruction تعليم ميداني enseignements sur les lieux
342	enquête sur le terrain (Field method)	144 - Field research بحث ميداني enquête sur les lieux (Field method)
343	enquêteur sur le terrain	145 - Field researcher باحث ميداني enqueteur sur les lieux
344	enquête sur le terrain ou sur place	146 - Field survey مسح ميداني enquête sur les lieux, sur place
345	formation sur place	147 - Field training تدريب ميداني formation sur les lieux
346	travail sur place	148 - Field work عمل ميداني travail du champ
352	soins nourriciers	149 - Foster care رعاية بديلة soins nourriciers
353	ريب اب مَبْنٍ ام مَبْنِيَّة والدين متبنين	150 - Foster child طفل يتمتع بالرعاية Foster father اب بديل Foster mother ام بديلة Foster parents والدين بديلين

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
357	جمعية تساعدية	151 - Friendly society جمعية صداقة أو زمالة société de secours mutuel
358	تعويضات اضافية complements au salaire .	152 - Fringe benefits مزايا إضافية complements du salaire
361	العباب منظمة jeux organisés	153 - Games العباب jeu organisés
365	جمعية عامة (عمومية -publique (générale عامة	154 - General assembly جمعية عمومية assemblée générale
368	علم دراسة الشيخوخة : الشيخَاة	155 - Gerontics علم دراسة الشيخوخة gérontologie
370	جستالته : سيكولوجية الكل Gestaltism (Gestalt psychology)	156 - Gestaltism جستالته Gestaltisme
372	كشافات : رائدات	157 - Girl guides مرشدات ، فتيات الكشافة éclaireuses
375	donation	158 - Grant منحة donation
378	جماعة : زمرة	159 - Group جماعة groupe
379	Group behaviour	160 - Group behavoiur سلوك جماعي comportement de groupe
382	العباب جماعية	161 - Group games العباب جماعية jeux collectifs
386	عمل جماعي	162 - Group work عمل مع الجماعات travail de groupe

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المتسلسل
163 - Group worker أخصائي خدمة الجماعة travailleur social dans le groupe work	عامل في خدمة الجماعة	387
164 - Guidance إرشاد consultation	orientation	391
165 - Marriage guidance clinic عيادة إرشاد الحياة الزوجية	clinique d'orientation de la vie conjugale	391
166 - Guild system نظام طائفي système des corporation	système des corporations	393
167 - Gymnastics تمارين بدنية gymnastique	تمارين بدنية : رياضة بدنية	394
168 - Habit clinic عيادة السلوك consultations médico-pédagogiques éducation de caractère	clinique de consultations médico-pédagogiques de caractère	396
169 - Hamlet كفر ، تجع hameau	كفر	397
170 - Handicapped معوق Infirmes	ذو هاعة	398
171 - Hard core حالة مستعصية cas résiduels, moyen irréductibles, éléments irréductibles	moyen irréductible, élément irréductible	400
172 - Health guidance إرشاد صحي éducation d'hygiène	orientation d'hygiène	403
173 - Health vistor زائرة صحية assistante médico-sociale	مساعدة صحية Health visitor	405
174 - Healing إبراء guérison	guérison	406

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
407	faiblesse de l'audition	175 - Hearing impairment ضعف السمع affaiblissement de l'audition
410	حيلة : إقطاعة ممنوحة	176 - Holding حيلة tenure
411	مخيم عطلة	177 - Holiday camp معسكر لقضاء العطلة camp de vacances
412	économie ménagère	178 - Home economics اقتصاد منزلي économie menarère
413	مساعدة عائلية	179 - Home help مساعدة منزلية aide familiale
419	Honorary member عضو شرفي membre honoraire	180 - Honorary member عضو شرف member honoraire
420	مامور في مستشفى او ملجأ خيرى (المامور قد لا يكون ممرضاً Infirmier)	181 - Hospital attendant ممرض préposé hospitalier
422	اقامة بالمستشفى Hospitalization لأن العلاج بالمستشفى لايفيد الاقامة وانما الاستشفاء بالحضور في وقت معين	182 - Hospitalisation علاج المستشفى hospitalisation
423	ظاهرة الرعاية في المنشآت	183 - Hospitalism ظاهرة الرعاية بالمنشآت hospitalisme
424	نزل	184 - Hostel دار الضيافة auberge
427	maison d'éducation surveillée ou de cor- rection	185 - House of correction اصلاحية maison d'éducation surveillée
429	facilités pour l'entretien du ménage	186 - Housekeeping facilities تسهيلات للرعاية المنزلية matériel ménager, installations ménagères

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
431	centre d'orientation pour le logement	187 - Housing advice centre مركز الإرشاد الخاص بالاسكان centre de consultation pour le lo- gement
433	تعاونية للاسكان	188 - Housing cooperative جمعية تعاونية للاسكان cooperative de logement
434	عامل اجتماعي ملحق بمجموعة سكنية	189 - Housing welfare officer اخصائي اجتماعي ملحق بمجموعة سكنية travailleur social attaché aux loge- ments
435	Human engineering شغالة او نظامية التشغيل	190 - Human engineering هندسة بشرية ergonomie
440	معتوه : نبله	191 - Idiot معتوه idiot
441	Illegitimate	192 - Illegitimate child طفل غير شرعي enfant illégitime
445	فجور - فسق - انحلال خلقي	193 - Immorality فجور - فسق ، تحلل خلقي immoralité
451	زواج المحارم	194 - Incest جماع المحارم inceste
452	garantie du revenu	195 - Income security ضمان الدخل revenue
453	agence jouissant de la personnalité morale	196 - Incorporated agency وكالة ذات شخصية معنوية association jouissant de la person- nalité morale
454	création ou constitution d'une société	197 - Incorporation عملية إنشاء جمعية création ou constitution d'une so- ciété jouissant de la personnalité morale

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
455	عدم قابلية الانصلاح = الانصلاحيّة	198 - Incorrigibility عدم قابلية الانصلاح incorrigibilité
456	إعصال او استحالة الشفاء .	199 - Incurability عدم القابلية للشفاء incurabilité
459	فاقة ، عوز	200 - Indigence فاقة ، فقر ، عوز indigence
460	مساعدة في الملاجئ او المستشفيات	201 - Indoor relief مساعدة بالمنشآت assistance des pauvres hospitalisés
461	اصابة عمل او آفة شغل	202 - Industrial accident اصابة عمل accident du travail
462	Industrial school école industrielle (لان المهنة هي profesionnelle)	203 - Industrial school مدرسة صناعية école professionnelle
463	خدمة اجتماعية في المعامل	204 - Industrial welfare work خدمة اجتماعية (لعمال) الصناعة service social d'usines
464	عامل لإنعاش المعمل	205 - Industrial welfare worker اخصائي اجتماعي في مسائل العمل conseiller du travail
465	Industrialization	206 - Industrialisation تصنيع industrialisation
467	mortalité infantile	207 - Infant mortality وفيات الرضع mortalité enfantine
468	centre de puériculture	208 - Infant welfare centre مركز رعاية الطفل centre de puériculture
469	عاجز : مقعد	209 - Infirm عاجز infirme
474	اسيسة او بنية تحتية	210 - Infrastrucure راس مال اجتماعي ، بناء اسفل infrastructure

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
476	formation sur place	211 - In plant training تدريب داخل المنشأة formation sur place
484	مدير منشأة ، مقتصد اجتماعي	212 - Institutional manager مدير منشأة économe social
	Institualization	213 - Institualisation ايداع بالمنشأة placement dans un établissement
485	تعليم ، تعلية	214 - Instruction تعليم instruction
486	Instructor	215 - Instructar معلم maître (enseignant)
489	Integrated method	216 - Integerated methed منهج تكاملي méthode Intégrale
495	stage (à l'intérieur des services) Internat dans les services	217 - Interne تدريب داخل المنشأة stage (à l'intérieur des services)
496	interview	218 - Interview مقابلة entrve
497	عجز ، إتمام	219 - Invalidity عجز Invalidité
498	بحث - تَقْصِي - تحقيق	220 - Investigation بحث - استقصاء - تحقيق Investigation
500	isolement	221 - Isolation عزلة insolation
501	question, matière	222 - Issue قضية question, matrére
507	enlèvement	223 - Kidnapping خطف الأشخاص enlèvementt

المصطلح المرفق بالترجمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
224 - Kindergarten روضة اطفال jardin d'enfants	Kindergarden	508
225 - Labour camp معسكر سخرة camp de travail obligatoire	معسكر سخرة او مركز الاشغال الاجبارية camp de travail obligatoire	509
226 - Labour welfare رعاية عمالية protection des travailleurs	رعاية العمال	512
227 - Land use استعمال الارض aménagement du territoire	استعمال الارض - تهيئة تخطيط التعليم	515
228 - Lay association جمعية غير مهنية - جمعية علمانية association locale de citoyens	جمعية غير مهنية - جمعية علمانية - جمعية محلية للمواطنين	516
229 - Learning تعلم action d'apprendre	action d'apprendre	519
230 - Leisure time وقت الفراغ loisirs	temps de loisirs	523
231 - Lineage سلسله النسب lignée	سلسلة النسب	526
232 - Lobbying ممارسة الضغط manœuvre de couloir	ممارسة الضغط في الكواليس	530
233 - Local community مجتمع محلي communauté locale	مجتمع محلي - جماعة محلية communauté locale	532
234 - Local government حكومة محلية administration locale	إدارة محلية administration locale	534
235 - Low-cost housing مسكن مخفضة للايجار habitation à loyer modéré	habitation à loyer modéré ou bas	535
236 - Maintenance إعالة maintien	entretien	536

الترقيم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
537	سن البلوغ لأن سن الرشد هو : âge de maturité	237 - Majority سن الرشد majorité
538	majorité	238 - Majority اغلبية magairté
539	inadaptation	239 - Maladaptation عدم التكيف maladaptation
540	incompatibilité	240 - Maladjustment عدم التوافق ، سوء التوافق inadaptation
542	sous alimentation, malnutrition	241 - Malnutrition سوء التغذية ، نقص التغذية sous alimentation
543	مدير - وكيل	242 - Manager مدير gérant
544	force humaine main d'œuvre (هي اليد العاملة)	243 - Manpower قوة بشرية main d'œuvre
545	تعاونية الانتاج	244 - Manufacturing cooperative تعاونية تصنيع coopérative de production
547	تواصل جماهيري	245 - Mass communication اتصال جماهيري communication des masses
549	وسائل التواصل الجماهيرية	246 - Mass-media وسائل الاتصال الجماهيرية moyens de communication des masses
550	centre de protection des mères et des enfants	247 - Maternity and child welfare centre مركز رعاية الامومة والطفولة center de protection des mères et des enfants
551	protection de la maternité	248 - Maternity welfare رعاية الامومة bien être de la maternité

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
552	فحص وسائل المعيشة	249 - Means test فحص مستوى المعيشة examen des moyens de vie
556	تَجَمُّع	250 - Meeting اجتماع ، جلسة réunion
558	état de membre	251 - Membership عضوية societariat
562	Mental dificiency déficience mentale	252 - Mental deciciency تخلف عقلى dificience mental
567	Minder (supervisor)	253 - Minder مشرف garde, surveillant
575	foule	254 - Mob غوغاء foyle
578	Moral	255 - Morale روح معنوية morale
579	protection morale	256 - Moral welfare رعاية خلقية assistance morale
583	association de secours mutuels	257 - Mutual benefit association جمعية منافع association de secours mutuel
584	حالات الوفاة أو الوفيات	258 - Mortality حالات الوفاة mortalité
587	دافع : باعث : حافز	259 - Motive دافع motif
589	programme multi-objectifs	260 - Multi-purpore programme برنامج متعدد الاغراض programme multi-objectives
591	عدد المواليد	261 - Natality عدد المواليد ، خصوبة natalité

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
262 - Nation-wide organisation منظمة على المستوى الوطنى organisation à vocation nationale	Nation-winde organization منظمة على الصعيد الوطنى organisation à échelle nationale	592
263 - Neighbourhood جماعة قائمة على صلة الجوار communauté	communauté de voisinage	598
264 - Neighbourhood development تنمية الجيرة developpement de la communauté	developpement de la communauté (de voisinage)	601
265 - Neighbourhood planning تخطيط على مستوى الجيرة planification de la communauté	planification de la communauté (de voisi- nage)	602
266 - Neighbourhood social worker أخصائى اجتماعى للجيرة assistant social de secteur ou de quartier	عامل اجتماعى للجيرة	603
267 - Nomadism بدو nomadisme	بدو : حياة الترحل	605
268 - Nominated member عضو معين membre nommé	membre nommé	606
269 - Non governmental association جمعية غير حكومية association privée	association non gouvernementale	608
270 - Non profit workshop ورشة لا تهدف للربح ouvrier, atelier de bienfaisance	ورشة تستهدف للربح	609
271 - Nurse supervisor رئيسة ممرضات ، مشرفة monitrice-inspectrice	رئيسة ممرضات ، مشرفة ، عريفة مفتشة	614
272 - Nutritional deficiency نقص التغذية insuffisance, déficience, carenco alimentaire	Nutritional deficiency insuffisance, déficience, carence ali- mentaire	619

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
620	niveau de l'alimentation, état de nutrition.	273 - Nutritional status حالة التغذية niveau de l'alimentation, Etat de nutrition
623	علاج بالعمل أو بالتَّهْمين	274 - Occupational therapy علاج بالعمل thérapie professionnelle
626	رعاية المسنَّين أو العُجَّز	275 - Old people's welfare رعاية المسنين assistance des vieillards
628	منشأة عقابية مفتوحة (العموم)	276 - Open penitentiary منشأة عقابية مفتوحة institution, etablissement pénitenti- aire ouvert
631	Organization	277 - Organisation منظمة organisation
633	ملجأ أيتام أو دار الأيتام	278 - Orphanage ملجأ أيتام orphelinat
637	éducation extra-scolaire	279 - Out-of-school education تعليم غير مدرسي éducation hors école
638	حماية أو رعاية مفرطة	280 - Over-protection حماية مفرطة sollicitude exagérée
639	وسائل التَّسْكِين	281 - Palliative measures وسائل مسكنة mesures palliatives
640	هيئة تحكيم	282 - Panel ندوة jury
642	parole (libération conditionnelle ou sur parole)	283 - Parole إفراج مفروط parole
644	سجين مسرح خاضع للمراقبة	284 - Parolee خاضع للمراقبة libéré conditionnel sous surveillan- ce

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
647	Pauverism	285 - Pauperism ناقصة ، فقر pauvreté
648	جمعية قروية	286 - Peasant society مجتمع قروي société paysanne
650	مؤسسة جنائية	287 - Penal Institution مؤسسة عقابية institution pénale
653	بنية الشخصية	288 - Personality structure بناء الشخصية structure de la personnalité
658	عاجز بدنيا أو جسديا	289 - Physically deficient عاجز بدنيا physiquement déficient
659	physiquement handicapé	290 - Physically handicapped معوق بدنيا physiquement déménue
661	العاب حرة	291 - Play لعب حر jeux libres
665	ملعب أو ميدان اللعب	292 - Playground ملعب champ de jeu
676	مذهب الذرائع	293 - Pragmatism مذهب الذرائع pragmatisme
680	orientation prématrimoniale	294 - Primarital counseling ارشاد قبل الزواج consultation prématrimoniale
688	حرية محروسة	295 - Probation اشراف اجتماعي - مراقبة اجتماعية liberté surveillée
689	دار المراقبة المحروسة maison de liberté surveillée	296 - Probation home دار المراقبة foyer, maison pour personne mise à
690	مندوب في الحرية المحروسة	297 - Probation officer مشرف اجتماعي délégué à la liberté surveillée

الرقم اللسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
691	personne mise en liberté sous surveillance	298 - Probationner خاضع للمراقبة personne mise à la probation
692	طفل صعب	299 - Problem child طفل مشكل enfant difficile
693	سيرورة - مسار	300 - Process عملية processus
698	البروليتارية : الطبقة الشعبية أو العاملة	301 - Proletariat prolétariat
699	propagande	302 - Propaganda دعاية propaganda
706	thérapie psychoanalytique	303 - Psychoanalytic therapy علاج بالتدليل النفسي thérapie psychonalytique
707	مريض نفسي	304 - Psychopath مريض نفسي psychopathe (malade mental)
708	علاج نفسي	305 - Psychotherapy علاج نفسي psychothérapie
709	إدارة عمومية	306 - Public administration إدارة عامة administration publique
710	مساعدات عمومية	307 - Public assistance مساعدات عامة assistance publique
711	صحة عمومية	308 - Public health صحة عامة hygiène publique
713	علاقات عمومية	309 - Public relations علاقات عامة relations publiques
714	صحة عمومية	310 - Public utilities مرافق عامة utilités publiques

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او المصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
715	رفاهية عموم الناس bien être publique	311 - Public welfare رفاهية عامة bien être public
716	période de qualification	312 - Qualifying period مدة موجبة للاستحقاق stage
717	quasi-urbain	313 - Qusi-urban شبه حضري quasi-urbaine
725	استصلاح الاراضي Reclamation	314 - Reclamation إصلاح الأراضي البور amendement des terres
727	registre (أما fiche فهي جازة و carte بطاقة و carnet دفتر)	315 - Record سجل fiche, carte, carnet
728	Recording	316 - Recoding تسجيل enregistrement
734	cours rafraichissement	317 - Refresher training تدريب تذكيري cours refraichissement
735	planification régionale	318 - Regional planning تخطيط اقليمي planification
738	لوائح	319 - Regulations تعليمات règlements
737	مركز التأهيل Rehabilitation center	320 - Rehabilitation centre مركز التأهيل المهني centre de réhabilitation
738	تأهيل للمعوقين	321 - Rehabilitation of the disabled تأهيل مهني للمعوقين réhabilitation des invalides
740	secours par le travail, travaux de secours	322 - Relief work مساعدة عن طريق العمل secours par un travail, traveaux de secours

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المتسلسل
323 - Research étude بحث	recherche (دراسة étude)	745
324 - Researcher chercheur, inestigateur باحث	chercheur, investigateur	746
325 - Resettlement nouvelle colonisation توطيد	توطيد جديد	747
326 - Residential institution منشأة اقامة داخلية établissement hospitalier, internat	منشأة خيرية	749
327 - Re-socialisation of the offender اعادة التنشئة الاجتماعية reclassement du délinquant	اعادة تنشئة الجاني Re-socialization of the offender	751
328 - Rest home maison de repos استراحة	دار الراحة	753
329 - Retarded child enfant arriéré طفل متاخر	Retarded child	754
330 - Sanatorium Sanatorium مصحى	مصحى	761
331 - Scale échelle مقياس	مقياس	764
332 - Schedule استمارة البحث bordereau des questionnaires	استمارة اسئلة bordereau de questions, note interrogative	765
333 - Scheduling وضع الخطة الزمنية établissement de programme d'exécution	وضع خطة الانتاج	766
334 - Screening and observation center مركز الفرز والملاحظة centre de triage et d'observation	مركز الفرز والملاحظة	772

الترقيم المتتالي	التعديل المقترح او المصواب	المصطلح المرتق بالقائمة « الجزء الاول »
774	Secretary secrétaire de séance	335 - Secartary أمين الجلسة secrétaire
778	مساعدة ذاتية : جهد شخصي	336 - Self help مساعدة ذاتية effort personnel, entraide, initia- tive personnelle
780	organisation semi-officielle	337 - Semi-official agency جمعية شبه رسمية organisation privée chargée de services publics
783	كبار الموظفين — ملاك الاطر العليا	338 - Senior personnel كبار الموظفين personnel des cadres supérieurs
784	خدمة — معلحة	339 - Service خدمة service
787	مزارعة — مُخابرة	340 - Share-cropping مزارعة métayage
788	استخدام محمي او محفوظ	341 - Sheltered employment استخدام محمي emploi réservé, emploi protégé
789	مشغل محمي (الورشة دخيلة معناها works)	342 - Sheltered workshop ورشة محمية atelier protégé
790	علاوة على المرض	343 - Sickness allowance إعانة المرض allocation de maladie
791	أكواخ قذرة	344 - Slums احياء مختلفة taudis
792	عمل اجتماعي	345 - Social action عمل جماعي action sociale
801	جمعية	346 - Society جمعية خاصة société

الرقم السلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
802	خدمة اجتماعية للفرد أو مساعدة اجتماعية عائلية	347 - Social case work خدمة الفرد service social individuel, assistance sociale familiale
804	Social disorganization	348 - Social disorganisation تلك اجتماعي désorganisation sociale
805	منفعة اجتماعية	349 - Social efficiency فاعلية اجتماعية utilité sociale
807	جَزَازِيَّة مَرَكزِيَّة — سجل تبادل المعلومات	350 - Social exchange سجل تبادل المعلومات fichier central
809	خدمة اجتماعية داخل جماعة	351 - Social group work خدمة الجماعة travail social dans un groupe
820	Social organization	352 - Social organisation تنظيم اجتماعي organisation sociale
824	اعادة البناء الاجتماعي	353 - Social reconstitution اعادة البناء الاجتماعي ، الاصلاح الاجتماعي reconstitution sociale
826	recherche d'ordre sociale	354 - Social research بحث اجتماعي étude sociale
832	مركز التبادل الوثائقي الاجتماعي	355 - Social service exchange مركز تبادل المعلومات fichier central
833	supervision sociale	356 - Social supervision اشراف اجتماعي surveillance sociale
834	مسح اجتماعي ، تحقيق اجتماعي	357 - Social survey مسح اجتماعي enquête sociale
837	ادارة مصالح الرعاية الاجتماعية	358 - Social welfare administration ادارة الرعاية الاجتماعية administration des services sociaux

المصطلح المرفق بالفتحة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو المواب	الرقم المسلسل
359 - Social welfare official أخصائي في الرعاية الاجتماعية membre du personnel de service social, agent de service social, travailleur social	عضو ملاك في الرعاية الاجتماعية	841
360 - Social welfare worker أخصائي رعاية اجتماعية travailleur social, assistant social	مساعد رعاية اجتماعية	844
361 - Social work administration إدارة الخدمة الاجتماعية administration des service social	administration du service social	846
362 - Social work supervisor مشرف الأخصائيين الاجتماعيين assistant social chef	مشرف المساعدين الاجتماعيين assistant social en chef	847
363 - Social work for Immarried mothers خدمة اجتماعية للإمهات غير المتزوجات travail social pour les filles mères	travail social pour les filles mères	848
364 - Social worker أخصائي اجتماعي travailleur social, assistant social	مساعد اجتماعي	849
365 - Soup kitchen مطعم شعبي réfectoire pour les indigents	soupe populaire	850
366 - Specialised social worker أخصائي اجتماعي متخصص assistant social spécialisé	مساعد اجتماعي متخصص	853
367 - Strays اطفال مشردون enfants vagabonds	enfants vagabonds	857
368 - Structural planning تخطيط هيكل planification structurale	تخطيط هيكل أو بنيوي	858
369 - Sub-normal child طفل شاذ enfant d'un développement en des- sous	enfant d'un développement au dessous	859
370 - Subvention امانة subvention	امانة مالية	860

الرقم المسلسل	التحليل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالعقابة « الجزء الاول »
861	اكتتاب	371 - Subscription اشتراك ، اكتتاب souscription
862	économie de subsistance	372 - Subsistance economy اقتصاديات الكفاف économie de subsistence
865	supervision	373 - Supervision اشراف surveillance
866	superviseur	374 - Supervisor مشرف surveillant
873	اسلوب او طريقة تقنية Technic	375 - Thechnique اسلوب ، طريقة thechnique
877	les tout petits	376 - Toddlers صغار الاطفال tant petits
879	تخطيط المدن الصغرى	377 - Town planning تخطيط بلدى planification des petites villes
880	syndicat ouvrier	378 - Trade union نقابة عمالية syndicat ouvrier
881	عامل او مساعد اجتماعى مؤهل ، مدرب Trained social worker	379 - Trained social worker اخصائى اجتماعى مؤهل ، مدرب assistant social ayant une forma- tion professionnelle, travailleur social qualifié
882	مدرب	380 - Trainer مدرب عملى entraîneur
883	entraînement	381 - Training تدريب formation
884	matériel d'entraînement	382 - Training material أدوات التدريب matériel de démonstration

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
383 - Training workshop ورشة تعليم atelier de formation	ورشة تدريب	886
384 - Training within the undertaking تدريب داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	تكوين مهني داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	887
385 - Treatment معالجة remèdes, mesures curatives	تدابير علاجية	889
386 - Truancy تسرب non fréquentation scolaire	école bulsionnière	890
387 - Tutor معلم خصوصي directeur des études d'un groupe d'étudiants	مرشد الطلبة في الجامعة directeur des études d'un groupe d'étu- diants	892
388 - Undernourishment نقص التغذية sous-alimentation	نقص التغذية أو سوء التغذية	894
389 - Unemployability عدم الصلاحية للعمل inemployabilité	inaptitude au travail	895
390 - Urbanisation تحضر urbanisation	Urbanization	901
391 - Vagrancy تشرذ vagabondage	تشرذ - تسكع	902
392 - Veterans' preference أولوية المحاربين القدماء priorité des anciens combattants	أولوية تقدماء المحاربين priorité des anciens combattants	903
393 - Visiting nurse زائرة صحية infirmière visiteuse	زائرة صحية - ممرضة زائرة infirmière visiteuse	908
394 - Vocational training تدريب مهني formation professionnelle	تدريب أو تكوين مهني	913

الرقم المتسلسل	التعديل المقترح او المصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
914	جمعية تطوعية	395 - Voluntary association جمعية تطوعية association volontaire
920	enfant abandonné	396 - Waif طفل لقيط enfant abandonné, sans foyer
922	dévoyé	397 - Wayward ضال dénoyé
924	assistance, secours, protection, bien-être	398 - Welfare رعاية assistance, secoure, protection, bien-être
926	protection des aveugles	399 - Welfare of the blind رعاية المميان protection des aneugles
927	conseil de bienfaisance sociale	400 - Welfare council مجلس الرعاية conseil de la bienfaisance sociale
930	protection des déficients mentaux	401 - Welfare of mentally retarded رعاية المتخلفين عقليا protection des déficients mentales
932	conseiller au service social	402 - Welfare secretary مستشار في الخدمة الاجتماعية conseiller de service social
935	مشتغل - معمل	403 - Work centre مركز عمل atelier, ouvroir
937	مدى القدرة على التحمل في العمل	404 - Working tolerance مدى القدرة على العمل marge de résistende au travail
938	تعويض على وافات العمل	405 - Workmen's compensation تعويض العمل réparation des accidents du travail et maladies professionnelles
940	حلقة دراسية عملية	406 - Workshop ورشة تعليم ، حلقة دراسية عملية cercle d'étude pratique
941	jeune homme	407 - Young man شاب jeune bamme

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
408 - Abnormal behaviour سلوك شاذ comoportement anormal	comportement anormal	1
409 - Absolute culture مطلق ثقافى absolu culurel	absolu culturel	3
410 - Abstract social class طبقة اجتماعية مجردة classe social abstrzire	classe sociale abstraite	4
411 - Acceleration of social change تسجيل التغير الاجتماعى	accélération du changement sociale	5
412 - Acceleration principle مبدأ التسجيل	accélération principale	10
413 - Adjustment توافق ajustement	تطابق	12
414 - Allocation of resources تخصيم الموارد - توزيع الموارد allocation des ressourczs	allocation des ressources	13
415 - Base culture ثقافة اساسية culture de base	ثقافة اساسية	18
416 - Basic personality structure بناء اساسى للشخصية structure de base de la personnalité	بنية اساسية للشخصية	19
417 - Cathaxis شحنة انفعالية catharsis	Catharsis catharsis, purgation	23
418 - Change agent اخصائى تنمية المجتمع ، اخصائى تغير المجتمع agent de promotion	عميل تنمية المجتمع ، عميل تغير المجتمع	26
419 - Character structure بناء الخلق structure de caractère	بنية الخلق	27
420 - Charismatic leadership قيادة ملهمة leaderance charismaticque	leadership charismatique	28

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
421 - Class society مجتمع طبقي société stratifiée	مجتمع تضدي	33
422 - Classless society مجتمع لا طبقي société non stratifiée	مجتمع لا تضدي	35
423 - Co-education تعليم مختلط co-éducation	تعليم مشترك (يُحفظ بمختلط لـ mixte)	36
424 - Collaboration مشاركة collaboration	تعاون	37
425 - Collective achievement انجاز جمعي accomplissement collectif	انجاز جماعي	38
426 - Collective behaviour سلوك جمعي comportement collectif	سلوك جماعي	39
427 - Collective representation تصورات جمعية représentations collectives	نصورات جماعية	40
428 - Conformity مطابقة — تماثل — مجازاة conformité	مطابقة — تماثل — مشابهة	44
429 - Conservatism محافظظة conservatisme	محافظظة (مُحافظِية)	45
430 - Cross cultures ثقافات متداخلة cultures croisées	ثقافات متداخلة أو متشابكة	47
431 - Cultural dynamics ديناميكيات الثقافة dyhamique de la culture	dynamique de la culture	52
432 - Cultural lag هوة أو نجدة ثقافية décalage culturel	حَيْد ثقافي أو زَيْحان ثقافي	54
433 - Cultural inertia جمود ثقافي inertie culturelle	جمود ثقافي = قصور ثقافي	55

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التمثيل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
434 - Cultural specialities خصوصيات ثقافية spécialités culturelles	تخصصات ثقافية	58
435 - Culture centre مركز ثقافي centre représentatif de culture	Culture center centre représentatif de culture	60
436 - Culture trait سمة ثقافية trait culture	trait de culture	64
437 - Customs عادات coutume	coutumes	65
438 - Decadence تدهور - انحطاط décadence	تدهور - انحطاط	66
439 - Demoralisation فساد الاخلاق démoralisation	Demoralization	70
440 - Detribalisation اضعاف الروح القبلية détribalisation	Detribalization	71
441 - Disceomomy مساوئ التوسع الاقتصادي déséconomie	تضخم نفقات الإنتاج - مساوئ التوسع Disceconomy الاقتصادي déséconomies	75
442 - Feed back استرجاع المعلومات effet en retour, rétroaction	استرجاع المعلومات ، اثر استرجاعي effet en retour, rétroaction, effet rétro-actif	87 (1)
443 - Frame of refefence معيار اجتماعي ، اطار مرجعي ، اطار الدلالة cadre de reference	Frame of reference	90
444 - Formal organisation تنظيم رسمي organisation formelle	Formal organization	89
445 - Group جماعة groupe	جماعة - فئة	93
446 - Group mind مقل جمعي esprit collectif	روح جامعية	96

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
447 - Group structure بناء الجماعة structure de groupe	بنية الجماعة	97
448 - Individual differences فروق فردية différences individuelles	différences individuelles	104
449 - Informal group جماعة غير رسمية groupe informel	جماعة غير رسمية ، جماعة صورية	108
450 - Initiative مبادرة Initiative	مبادرة — مبلغة	107
451 - Integration تكامل Intégration	تكامل — تدامج	110
452 - Interpersonal relations علاقات بين الأفراد relations Interpersonnelles	relations Interpersonnelles	111
453 - Labour force قوة عاملة population active	قوة عاملة — القوة السكانية العاملة	113
454 - Leisure class طبقة مشرقة ، طبقة الاعيان classe improductive	Leisure classes les désœuvrés	116
455 - Metayage نظام الزراعة métayage	مزارعة أو مخبرة لنظام الزراعة كلمة عامة معناها (régime agraire)	123
456 - Mobilisation تعبئة mobilisation	Mobilization	126
457 - Multi-aproach method منهج تكاملي méthode multi-disciplinaire	منهج انضباطي	130
458 - Multi-groupe community مجتمع مركب communauté organique ou compo- sée	مجتمع مركب أو عضوي	131

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
459 - National character طابع قوى الشخصية caractère national	طابع قوى	132
460 - Nonliterate culture ثقافة لا تقرا ولا تكتب culture analphabète	ثقافة لا تقرا ولا تكتب ، ثقافة أمية	133
461 - Oral tradition ثقافة شفوية traditions orales	التقاليد الماثورة	137
462 - Pilot study دراسة استطلاعية ، استكشافية recherche explorative	étude explorative	141
463 - Prejudice تحيز préjudice	تحيز ، حكم مسبق préjugé	142
464 - Prestige نفوذ — هبة prestige	نفوذ — هبة — سمعة	144
465 - Production life حياة الفرد العملية la vie productive de l'individu	حياة الفرد الانتاجية	145
466 - Primary group جماعة اولية groupe primaire	جماعة اولية أو ابتدائية	147
467 - Promotion تشجيع تنمية promotion	تحقيق تنمية	152
468 - Psychlatry طب نفسى psychiatrie	طب نفسانى	155
469 - Psychometrics قياس نفسى psychometrie	قياس نفسانى psychometrie	156
470 - Rationalisation ترشيد rationalisation	تنهيج Rationalization	162
471 - Role-ascribed دور مفرد role attribué	دور مَعْرُوف الى ... منسوب الى ...	173

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثناني »
176	Rural industrialization	472 - Rural Industrialisation تمنيع ريفي Industrialisation rurale
177	Ruralization	473 - Ruralisation ترفيف الحضر ruralisation
178	Rurbanization	474 - Rurbanisation امتزاج الريف بالحضر rurbanisation
179	جماعة ثانوية - زمرة ثانوية	475 - Secondary group جماعة ثانوية groupe secondaire
183	autarcie	476 - Self-sufficiency اكتفاء ذاتي indépendence
186	تغيير أو تغير اجتماعي	477 - Social change سلوك اجتماعي changement social
188	مواصلة اجتماعية	478 - Social communication اتصال اجتماعي communication sociale
194	ضبط اجتماعي = مراقبة اجتماعية	479 - Social control ضبط اجتماعي contrôle social
201	جمود اجتماعي	480 - Social immobility عدم المرونة الاجتماعية immobilité sociale
202	Social institutions institutions sociales	481 - Social Institutions نظم اجتماعية Institutions sociales
203	دمج اجتماعي	482 - Social integration جهود اجتماعي integration sociale
209	باتولوجيا اجتماعية - نُطسة اجتماعية cf. social disorganization	483 - Social pathology باتولوجيا اجتماعية pathologie sociale
210	سياقات اجتماعية	484 - Social processes عمليات اجتماعية processus sociaux

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثنى »	الترقيم المسلسل	التفصيل المقترح أو صواب المصطلح
485 - Social status statut social مركز اجتماعى	216	مركز اجتماعى = وضع اجتماعى
486 - Social stratification stratification sociale تدرج اجتماعى - ترتيب طبقي	217	تنفُّد اجتماعى
487 - Social structure structure sociale بنيان اجتماعى	218	بنية اجتماعية
488 - Social unity unité sociale وحدة اجتماعية - تماسك اجتماعى	221	وحدة اجتماعية
489 - Socialisation socialisation تنشئة اجتماعية	222	تنشئة اجتماعية - مَجْمَعَة أو مَشْرَكَة ... Socialization
490 - Sociometry sociométrie قياس اجتماعى ، مقياس العلاقات الاجتماعية	223	قياس اجتماعى - قياس العلاقات الاجتماعية Sociometry
491 - Structure change changement de structure تغير بنائى	227	تغير بِنْيَوِي
492 - Stratum couche sociale شريحة طبقية ، قطاع طبقي	228	طبقة اجتماعية
493 - Subsistence subsistence معاش ، رزق	230	subsistance
494 - Technology technologie تكنولوجيا ، تقنية	234	techonologie
495 - Uni-group community communauté simple مجتمع بسيط	239	communauté simple
496 - Urban ecology écologie urbaine إيكولوجية المدنية	241	إيكولوجية حضرية
497 - Urban development développement urbain تنمية حضرية	242	développement urbain

الترقيم المسلسل	التعديل المقترح او صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثنى »
243	مَجِينِيَّة او تنظيم المدن	498 - Urbanism حضرية urbanisme
246	groupes volontaires	499 - Voluntary groups جماعات اختياريّة — جماعات قطوعية groupes voluntanres
248	classe ouvrière	500 - working class classe ouvrière